

וּפְרוּקָט
לְקוּטֵי
שִׁיחֹת

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT

en español

Para qué fue necesario el milagro
del florecimiento del bastón de Aharón a
la luz del comentario de Rashi

102

KORAJ
VOLUMEN XVIII, SIJÁ 5
VOLUMEN XXIII, SIJÁ 1

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA
SEMANA DE PARSHAT KORAJ 5783

Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe explica, a la luz del comentario de Rashi, para qué fue necesario el milagro del florecimiento del bastón de Aharón.

Nota: en esta versión de la *Sijá* se omitieron algunas notas al pie.

29 de Siván 5783

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot Vol. XXIII págs.: 113 - 122.

Traducción al hebreo cedida por Project Likutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Bsd.

Koraj
Volumen XXIII - Sijá 1

Para qué fue necesario el milagro del
florecimiento del bastón de Aharón a la luz
del comentario de Rashi



Esta Sijá está dedicada en Zejut de
Menuja Rojel Tawil
por su nacimiento
que de Najes a sus padres y al Rebe.
Dedicado por sus padres



1. [En nuestra Sección Semanal se relata la revuelta de Koraj y su gente contra Moshé y Aharón al quejarse por la elección de este último como Sumo Sacerdote. Ellos no aceptaban que Moshé había elegido a Aharón por mandato Divino y además argumentaban que “todo el pueblo es santo, pues todos escucharon a Di-s”, por lo tanto, reclamaban “por qué ellos dos se elevaban por sobre todo el pueblo”. Luego de que Moshé, sin éxito, trató de disuadirlos, la Torá relata los terribles acontecimientos que devinieron sobre los protagonistas de la revuelta, sus familiares y adeptos: a todos, repentinamente, tras abrirse la tierra, esta los tragó vivos... y a los doscientos cincuenta hombres seguidores de Koraj que habían ofrecido un incienso para ver si eran elegidos por Di-s, un fuego de Di-s los incineró. Tras ello, se relata que Di-s le dijo a Moshé que tome un bastón de cada líder de tribu y escriba sobre ellos el nombre de cada uno, y los coloque en el *Ohel Moed* –la Tienda de Encuentro– a la redonda del bastón de Aharón, que también llevaba escrito su nombre, y “la vara del hombre que Yo [Di-s] elija *florecedrá*”. Al otro día, cuando Moshé ingresó al lugar, vio que “el bastón de Aharón había *florecido*; produjo *flor*, echó brotes y maduró almendras”. Vemos que la Escritura menciona el *florecimiento* del bastón de Aharón en tres oportunidades, pero recién en la tercera de ellas, Rashi se

detiene para explicar lo sucedido. El siguiente análisis aborda la razón de ello].

En múltiples ocasiones, se ha destacado que Rashi, en su comentario sobre la Torá, aborda todos los interrogantes que surgen de la interpretación literal del texto bíblico (según la comprensión de “un niño de cinco años que se inicia en el estudio de la Escritura”); y si se encuentra una dificultad específica que no se explica en el comentario de Rashi, debemos asumir que la respuesta es evidente al prestar atención al significado llano de la Escritura¹, o que el problema ya fue resuelto al tener presente uno de los comentarios de Rashi (sobre el tema en cuestión o en un comentario previo).

En nuestra Sección Semanal, después de relatar el castigo de Koraj y su gente y de todos los que apoyaron (directa o indirectamente) su revuelta contra Moshé y Aharón, que fueron tragados por la tierra – “la tierra abrió su boca y los tragó, etc.”², lo que demostró que Moshé no obró por su cuenta, como él mismo les manifestó “con ello (con la apertura de la tierra y su muerte siendo tragados por esta) sabrán que Di-s me envió para hacer todas estas acciones, las cuales he realizado según Su palabra, al otorgar a Aharón el Sumo Sacerdocio, etc.”³; y también, después de describir el castigo a los líderes que acompañaron a Koraj en su reclamo por el Sumo Sacerdocio que fueron consumidos por el fuego – “y salió fuego de Di-s y consumió a los doscientos cincuenta hombres que ofrecían el incienso”⁴, lo que evidenció que “el hombre que elegirá Di-s es el

א. כבר נתבאר בעבר פעמים רבות, שרש”י בפירושו על התורה מיישב את כל השאלות העולות בפשוטו של מקרא (ל”בן חמש למקרא”), ובמקום שישנו קושי מסוים שלא מצינו עליו ביאור בפירוש רש”י, צריך לומר שהתירוץ מובן מעצמו על-פי פשוטו של מקרא, או שהדברים מתיישבים על-פי דברי רש”י באחד מפירושיו (על אתר או לעיל).

בפרשתנו, לאחר סיפור הכתוב אודות עונש הבלועים – “ותפתח הארץ את פיה ותבלע אותם גו”, אשר “בזאת תדעון כי ה’ שלחני לעשות את כל המעשים האלה – שעשיתי על פי הדיבור לתת לאהרן כהונה גדולה כו”, וכן אודות עונש השרופים – “ואש יצאה מאת ה’ ותאכל את החמשים ומאתים איש מקריבי הקטורת”, אשר הוכיח כי “האיש אשר יבחר ה’ הוא הקדוש”.

1 Tal como es evidente del hecho de que cuando para un interrogante no hay respuesta (conforme el sentido textual) Rashi dice “no sé” (Toldot 28:5 y en varios lugares) o alguna expresión por el estilo. Véase *Likutéi Sijot* vol. V, pág. 1 nota 2.

2 16:32.

3 Allí, versículo 28 y en el comentario de Rashi.

4 Allí, 35.

santo”, y al cumplirse la afirmación de Di-s de que **“todos ellos perecerán”**⁵ (y después del relato de la plaga⁶) – luego de todos esos acontecimientos, se narra sobre **“el florecimiento del bastón de Aharón”**.

Así como está presentado, **el tema debería ser aclarado: ¿por qué no fueron suficientes todos los castigos y las maravillas sobrenaturales visibles para dejar sin efecto las “quejas de los hijos de Israel”**⁷, y fue necesario (también) la señal adicional del **“florecimiento del bastón de Aharón”**?

Aquí, en el versículo⁸ que expresa la palabra de Di-s a Moshé, **“devuelve el bastón de Aharón delante del Testimonio (el Arca de la Torá) para guardarlo como señal”** – Rashi explica: **“para guardarlo como señal para recordar que he elegido a Aharón el kohen y así no habrán de quejarse más sobre el sacerdocio”**.

Najmánides⁹ se detiene sobre este comentario de Rashi y dice que **“el florecimiento del bastón es solo una señal para la tribu de Leví, que fue elegida entre las demás tribus, y no sobre Aharón que el sacerdocio sería suyo”, por eso explicó, que “para guardarlo como señal”** – era **“para la tribu de Leví, que ocupan el lugar de los primogénitos, pues la incineración (de los doscientos cincuenta hombres) fue el signo sobre el sacerdocio, y el florecimiento del bastón lo fue sobre el servicio de los levitas”**¹⁰.

ו“כולם אובדים” (ולאחר סיפור המגיפה) – מסופר אודות “פרח מטה אהרן”.

ואינו מובן: למה לא היה די בכל העונשים והאותות הגלויים כדי לבטל את “תלונות בני ישראל”, והיה צורך (גם) ב“אות” זה של “פרח מטה אהרן”?

והנה, על הפסוק “השב את מטה אהרן לפני העדות למשמרת לאות” – פירש רש“י: “למשמרת לאות לזכרון שבחרתי באהרן הכהן ולא ילוננו עוד על הכהונה”.

וכתב הרמב“ן על פירוש רש“י זה: “ואין המטה הזה אות רק על מטה לוי שנבחר משאר השבטים לא על אהרן שתהיה לו הכהונה”, ועל כן פירש “למשמרת לאות” – על שבט לוי תמורי הבכורות, כי השריפה אות על הכהונה והפרח על הלוייה”.

5 Allí, versículo 7 y en el comentario de Rashi. Y véase la explicación de Rashi allí, 6.

6 Allí, 17:11 en adelante. Y véase la nota siguiente.

7 Allí, versículo 20. Y véase *Bajja* allí: “este versículo muestra que seguían quejándose incluso luego de que habían sufrido tres castigos, (a) la tierra tragó gente, (b) la incineración de los doscientos cincuenta hombres que ofrecieron el incienso, y (c) la plaga”, y él explica cómo influyó en el pueblo cada uno de los castigos.

8 Allí, versículo 25.

9 Allí.

10 Tal como está escrito antes de esto, allí, versículo 6. Y véase también en *Bajja* allí, 20. *Biuréi Mahari* (del autor de *Trumat Hadeshen*) allí, 18. *Paneaj Razó* allí. *Akeidá*, portal 78 en su final. Y en más lugares.

Los comentaristas¹¹ se explayan para aclarar que, según Rashi, la señal que representa “el florecimiento del bastón de Aharón”, fue sobre ambos aspectos – que Aharón fue elegido para el sacerdocio y que la tribu de Leví fue elegida para el servicio levita– y explicaron en qué se basan para esta interpretación:

Si esa hubiera sido una “señal” solo de la elección de la tribu de Leví, entonces (a) el bastón no se habría llamado “bastón de Aharón”, sino “bastón de Eleazar ben Aharón”, siendo él el líder de la tribu de Leví¹², tal como en todas las demás tribus, que el bastón fue retirado por el líder de la tribu¹³; (b) los nombres de los líderes y de Aharón no habrían sido escritos en los bastones (tal como señala el versículo “escribirás el nombre de cada uno en su bastón, y escribirás el nombre de Aharón en el bastón de Leví”¹⁴), sino, los nombres de las tribus¹⁵.

Otros exégetas añadieron algunos detalles que apoyan que la señal del bastón fue (también) sobre el sacerdocio de Aharón:

a) La floración fue específicamente en las letras del nombre “Aharón” y no en otro lugar del bastón¹⁶; b) aquí, la expresión “*vaiatzetz tzitz*” (para decir que el bastón “echó brotes”) alude al Sumo Sacerdocio debido al *tzitz*¹⁷ que usaba el Sumo

והמפרשים האריכו לבאר כי לדעת רש"י אות המטה, "פרח מטה אהרן", היה על שני הענינים – הן על כך שאהרן נבחר לכהונה והן על כך ששבט לוי נבחר לעבודת הלויה – וביארו את ההכרח לפירושו זה:

אילו היה זה "אות" על בחירת שבט לוי בלבד, אזי (א) לא היה המטה נקרא "מטה אהרן", אלא מטה אלעזר בן אהרן, בהיותו נשיא שבט לוי, וכשם שבשאר כל השבטים נלקח המטה מאת נשיא השבט; (ב) לא היו נכתבים על המטות שמות הנשיאים ואהרן ("איש את שמו תכתוב על מטהו, ואת שם אהרן תכתוב על מטה לוי"), אלא שמות השבטים.

מפרשים אחרים הוסיפו כמה פרטים שמהם יש להוכיח שאות המטה היה (גם) על כהונת אהרן: (א) הפריחה היתה באותיות השם "אהרן" דוקא, ולא במקום אחר על המטה; (ב) "ויצץ ציץ גו" מרמז על כהונה גדולה שמצד הציץ. ועוד

11 Véase *Reém*, *Gur Arié* y otros, de acuerdo a lo señalado en la próxima nota.

12 Como está escrito (Bamidbar 3:32) “el líder de los líderes de Leví Elazar, etc.”, y en el comentario de Rashi “el encargado de todos etc.”.

13 Véase *Reém* sobre el comentario de Rashi allí, 25 (y véase también en *Gur Arié*).

14 Allí, 17-18.

15 *Najalat Iaacob* allí. Y véase *Maaséi Hashem* (del Rav A. Ashkenazi, ed. Venecia pág. 343; ed. Jerusalén pág. 742) *Maaséi Torá* cap. 25. Abarbanel aquí.

16 Véase *Lebush* (citado también en *Tzeidá Laderej*) y *Siftéi Jajamim*. Pero según *Lebush* la señal milagrosa fue solo con respecto al sacerdocio de Aharón y no en relación a la elección de la tribu Leví (sobre lo cual no se habían quejado).

17 Es la placa frontal de oro que tenía grabado el Nombre de Di-s, que usaba el Sumo Sacerdote como una de sus ocho

Sacerdote. Y hay otras pruebas similares.

¡Pero nada de ello está (ni siquiera insinuado) en el comentario de Rashi aquí!

También debemos comprender: incluso si se toma en consideración lo anterior, que hay varias pruebas de que la señal del florecimiento del bastón fue también sobre el sacerdocio de Aharón – no está claro por qué en general fue necesaria la adición de una señal y una prueba sobre la elección de Aharón, y no fue suficiente con las señales previas, como se mencionó antes.

Se podría decir que la explicación de todo esto se comprenderá según el comentario de Rashi sobre el versículo¹⁸ que señala que “Moshé fue a la Tienda de Encuentro, y he aquí que el bastón de Aharón había florecido, *produjo flor*, echó brotes y maduró almendras”, tal como se explicará a continuación.

2. Sobre las palabras “*vaiotzé peraj – produjo flor*”

Rashi escribe: “esas palabras deben ser entendidas según su sentido literal”.

Esto no se comprende: a) Rashi debería haber escrito eso en la *primera* oportunidad que este asunto se presenta en nuestro tema, sobre el versículo¹⁹ “la vara del hombre que Yo [Di-s] elija florecerá”, y no hacerlo sobre la tercera vez que aparece la misma cuestión!

b) Es fácilmente comprensible que Rashi explica las palabras de la Escritura solo en sitios donde el sentido llano *no* queda claro en el contexto de las palabras y del significado del

הוכחות כיוצא בזה.

אבל, כל זה לא נמצא (אפילו ברמז) בפירוש רש"י כאן.

ובכל אופן צריך להבין: אפילו לפי הנ"ל, שישנן כמה הוכחות לכך שהאות היה (גם) על כהונתו של אהרן – אינו מובן מדוע בכלל היה צורך בתוספת זו של אות ובהינה על בחירת אהרן, ולא היה די באותות הקודמים, כנ"ל.

וי"ל שהביאור בכל זה יובן על-פי פירוש רש"י על הפסוק “ויוצא פרח גו”, וכדלקמן.

ב. על התיבות “ויוצא פרח” כתב רש"י “כמשמעו”.

ואינו מובן: א) היה לרש"י לכתוב זאת בפעם הראשונה שנאמר הדבר בעניינו, על הכתוב “מטהו יפרח”, ולא בפעם... השלישית! (ב) מובן בפשטות, שרש"י מפרש את לשון הכתוב רק במקום שהפשט אינו ברור מתוך משמעות התיבות והפסוק, אבל במקום (שפירושו

vestimentas especiales. Véase Abarbanel aquí. Y la interpretación de *Maharik* (del autor de la Respona *Maharik*). Y véase *Jizkuni. Najalat laacov*. Y más.

¹⁸ Allí, 17:23.

¹⁹ 17:20.

versículo, sin embargo, donde (la interpretación es según su sentido literal, es decir que) el significado se puede comprender a partir de las propias palabras de la Escritura, no suele comentar nada al respecto (puesto que en esos casos no hay necesidad de *explicar* nada, y por lo tanto Rashi no se ve obligado a describir *cuál* es “su sentido literal”). Y en aquellos sitios donde escribió “su significado es según su sentido literal” o similar – lo hace para descartar otra explicación que no se alinea con “el sentido literal”, y que a pesar de ello el lector podría haber optado por ella por el contenido global del tema, o similar, y es por esa razón que Rashi ve en esos casos la necesidad de aclarar que su significado debe estar específicamente alineado a “su sentido literal”.

Con lo cual, se debe comprender cuál es la otra interpretación que Rashi descarta, y cuál es la evidencia de ello – en este mismo versículo.

El comentario de *Siftéi Jajamím*²⁰ sobre Rashi dice al respecto: “cuando en la Torá hay dos términos describiendo el mismo tema, como aquí, donde al principio dice ‘*vaiotzé peraj* – produjo flor’ y luego dice ‘*vaiatzetz tzitz* – echó brotes’, y *peraj* es una expresión conocida pero *tzitz* no lo es, por eso, Rashi aclara que *peraj* debe entenderse según su sentido literal y no precisa otra explicación, pero *tzitz* no es un término conocido y precisa ser explicado, y dice que se refiere al brote del fruto”.

Pero siguiendo esta regla, parece ser lo contrario, y el interrogante es aún mayor: si Rashi hubiera explicado solo las palabras “*vaiatzetz tzitz* – echó brotes” sería más claro que “*vaiotze peraj* – produjo flor” no requiere explicación (puesto que es “según su sentido literal”), pero cuando él sí lo *explica* y dice que “su sentido es literal” –

כמשמעו, היינו) שהפירוש נשמע מתוך לשון הכתוב, אין דרכו לפרש מאומה (כי בכהאי גוונא אין צורך לפרש, ומטעם זה רש"י אף אינו נזקק לבאר מהו "משמעו"). ובמקומות שכתב "פירושו כמשמעו" וכיוצא בזה – הרי זה כדי לשלול פירוש שאינו "כמשמעו", אלא שאעפ"כ היינו עלולים להעדיפו מצד תוכן הענין וכיוצא בזה.

ואם כן, צריך להבין מהו הפירוש הנוסף והראיה עליו – בפסוק דידן. והנה בשפתי-חכמים כתב: "היכן שיש שתי לשונות כגון הכא פרח והדר ויצץ ציץ, ופרח הוא ידוע לשון מה הוא וציץ אין ידוע מה לשון הוא, לכך פרש"י פרח כמשמעו ואין צריך פירוש, אבל ציץ אין ידוע וצריך פירוש והיא חננת פרי". אבל לפי כלל זה הרי, אדרבה, הקושיא אף גדולה מזו: הלא אילו פירש רש"י את התיבות "ויצץ ציץ" ותו לא, היה ברור יותר ש"ויוצא פרח" אינו צריך לפירוש (מאחר שהוא "כמשמעו"),

20 Impreso en los *jumashím* (pero en *Siftéi Jajamím* impreso en *Otzar Pirushím* (junto a *Reém* etc.) – no figura).

da a entender que su intención es refutar otra interpretación, como se dijo.

En el desarrollo de su comentario, sobre la palabra “*tzitz*” Rashi explica “es el brote del fruto cuando la flor cae”

Esto requiere de un análisis más profundo: como es sabido, la metodología de Rashi es explicar el sentido *literal* de la Escritura, es decir, el significado de las palabras y (del asunto en discusión) y no agregar simplemente descripciones y detalles adicionales, excepto en casos donde esa adición es necesaria para comprender el sentido llano de los versículos. Por lo tanto, debemos comprender: ¿qué relevancia tiene aquí este detalle particular sobre el crecimiento de las plantas, que el “brote del fruto” surge “cuando la flor cae”²¹?

3. En la continuación de su comentario, Rashi se detiene sobre “*vaigmol shkedím* – y maduró almendras” y explica, “que cuando el fruto se hizo notorio²², se identificó que eran almendras. Este uso del lenguaje es similar a ‘el niño creció y *vaigamál*, se destetó²³. Este tipo de expresión se encuentra en relación a los frutos del árbol, tal como en el versículo que señala que ‘el brote *gomél*, se desarrolla, en uva madura²⁴’.

Es sabido, tal como se ha explicado en múltiples ocasiones, que la precisión

משא”כ כשמפרש” “כמשמעו” – משמע שבא לשלול מן הלומד פירוש אחר, כנ”ל.

בהמשך דבריו כתב רש”י “צייץ – הוא חנטת הפרי כשהפרח נופל” – וצריך עיון: כידוע, דרכו של רש”י היא לבאר את פשט המקרא, דהיינו פירוש התיבות (והענין המדובר), ולא להוסיף סתם בתיאור הדבר ובפרטיו, מלבד במקום שגם הוספה זו נחוצה להבנת פשוטו של מקרא. ואם כן, צריך להבין: במה נוגע כאן פרט זה באופן גידול הצמחים, ש”חנטת הפרי” היא “כשהפרח נופל”?

ג. בהמשך דבריו כתב רש”י: “ויגמול שקדים – כשהוכר הפרי הוכר שהן שקדים לשון ויגדל הילד ויגמל ולשון זה מצוי בפרי האילן כמו ובוסר גומל יהיה נצה”.

ועל־פי הידוע, וכמו שנתבאר כבר פעמים רבות, שלשונו של

21 Y nótese que en una de las ediciones manuscritas de Rashi (que tenemos a disposición), él agrega que “(cuando la flor cae) el fruto crece”. De acuerdo a ello, se entiende su agregado “cuando la flor cae”, dado que es relevante para la comprensión de sus palabras, porque así queda claro que se habla de un mismo tema.

22 Así figura en la primera edición y en la versión manuscrita (que tenemos a disposición). Y en la segunda dice “cuando el fruto *maduró*”.

23 Vaierá 21:8.

24 Ishaiahu 18:5.

en la elección de palabras de Rashi es en extremo meticulosa. Por lo tanto, es menester comprender: el motivo por el que Rashi cita la expresión del versículo “el brote *gomél*, se desarrolla, en uva madura”, es comprensible (según la misma elección de palabras de Rashi), porque a partir de ese versículo hay evidencia de que esta forma de expresión (que se utiliza en nuestro versículo, “*vaignmol* – maduró”) se encuentra (no solo en relación a los niños, que *nigmalím*, se destetan, de la leche de sus madres²⁵, sino) también en relación a los frutos. Sin embargo, ¿cuál es la precisión, y la *adición* interpretativa al especificar que el término *vaignmol* también se usa en la Escritura “en relación a los frutos *del árbol*”, en vez de decir simplemente que se utiliza vinculado a “los frutos”²⁶?

4. Se puede decir que la explicación es la siguiente:

En la lectura literal de este pasaje de la Torá, surgen varios interrogantes, y entre ellos los siguientes:

a) Si Di-s afirmó que “la vara del hombre que Él elija florecerá”, ¿por qué la realidad mostró no solo una floración, sino un crecimiento adicional — “echó brotes y maduró almendras”²⁷?

Además, ¿lo que sucedió requirió de más *milagros*!

b) Aparentemente hay una redundancia en el versículo: después de que se menciona “he aquí que había florecido...”, se vuelve a decir que “produjo *flor*”.

רש"י מדויקת בתכלית – צריך להבין: הטעם שהביא רש"י את לשון הכתוב "ובוסר גומל" מובן הוא (על-פי לשון רש"י עצמו) – כי משם יש ראייה שלשון זו ("ויגמול") מצויה (לא רק ביחס לילדים, אשר נגמלים מחלב אמם, אלא) גם ביחס לפירות. אבל מהו הדיוק (וההוספה בלשונו) "בפרי האילן" ולא "בפירות" סתם?

ד. וי"ל הביאור בזה:

בפשוטו של מקרא עולות כאן כמה שאלות, ומהן:
(א) הלא הקב"ה אמר "והיה האיש אשר אבחר בו מטהו יפרח", ואם כן, למה התקיים הדבר (בפועל) בשינוי (והוספות) – לא רק "פרח", אלא אף "ויצץ ציץ ויגמול שקדים"? ועוד זאת – הרי הוספות אלו דורשות נסים נוספים!

(ב) בפסוק זה יש לכאורה כפל לשון – לאחר שאמר

הכתוב "והנה פרח גו" נאמר שוב "ויוצא פרח".

25 Como está escrito (Ishaiahu 28:9) "*guemuléi jalab* – destetados". Y ese es el significado llano en la Escritura de la palabra "*vaignmol*", a punto tal que Rashi no precisa explicarla (Vaierá 21:8).

26 Nótese lo escrito por los comentaristas (Rashi y *Radak*) sobre Ishaiahu allí.

27 Tal como cuestiona aquí *Siftéi Jajamím*.

[Nuestros Maestros, los autores de *Tosafot*²⁸, resolvieron esta redundancia de “he aquí que había florecido...y produjo flor”, explicando que eran dos tipos de flores: en un lado del bastón, las flores permanecieron y nunca se cayeron²⁹; en el otro lado, ocurrió que “produjo flor, echó brotes y maduró almendras”, es decir, flores que luego cayeron “como es lo habitual con todas las flores de los árboles”³⁰.

Sin embargo, a (la explicación de) Rashi no se puede interpretar de esa manera, porque una *novedad* de esa índole, Rashi, siguiendo su estilo de interpretación de la Torá, la habría mencionado *expresamente* en su comentario, y nada de ello figura ni siquiera de manera implícita].

Estas cuestiones son las que Rashi busca responder en su comentario al decir que, “produjo flor – se entiende según su sentido literal”, y que “echó brotes – es el brote del fruto cuando la flor cae”.

5. Del hecho en sí que Rashi dice que la interpretación de “produjo flor” es “según su sentido literal”, es decir, “una flor”, se entiende que las expresiones *anteriores* de la Escritura, “su bastón florecerá” y “su bastón había florecido” no se refieren específicamente a la floración de flores.

Los términos “florecerá” y “florecido” (así verbalmente conjugados), cuando se aplican a un árbol, sí se interpretan literalmente como el

[רבותינו בעלי התוספות כתבו ביישוב כפל הלשון “והנה פרח . . . ויוצא פרח”, ששני מיני פרח היו כאן: מצדו האחד של המטה היו פרחים שנשארו על המטה ולא נשרו ממנו לעולם; ומצדו השני של המטה נתקיים “ויוצא פרח ויצץ ציץ ויגמול שקדים”, פרחים שנשרו לאחר זמן “כדרך כל פרחי אילנות”.

אולם אי אפשר לפרש כן בכוונת (פירוש זה של) רש“י, שהרי **חידושי** כגון זה היה לרש“י, על-פי דרך פירושו על התורה, לאמרו **בפירושי** – ולא נמצא הדבר בפירושו אפילו בדרך רמז].

ושאלות אלו בא רש“י ליישב בפירושו “ויוצא פרח – כמשמעו, ויצץ ציץ – הוא חנטת הפרי כשהפרח נופל”.

ה. מזה גופא שפירש רש“י ש“ויוצא פרח” הוא “כמשמעו”, פרח ממש, מובן שהלשוניות “פרח” ו“פָּרַח” האמורות **לפני זה** אין משמען פריחת פרח.

הלשון “פרח” או “פָּרַח” (בלשון פְּעַל), כאשר היא באה ביחס לאילן, אכן מתפרשת כמשמעה, צמיחה של

28 Allí, versículo 23. Y véase *Moshav Zekenim* sobre la Torá, aquí. *Penéi David*, 15, allí.

29 Véase Iomá 52b. Y véase más adelante en el párrafo 10 de esta *Sijá*.

30 Y así también se entiende de varios comentaristas de la Torá, que son dos cuestiones – véase por ejemplo que Abarbanel escribe que hubo en esto “cuatro milagros: a) que la vara seca floreció; b) que sacó una primera flor; c) que echó brotes, que son el comienzo del fruto; y d) la maduración de almendras completas”.

crecimiento de flores (y en un árbol frutal, esto sería la floración de flores que luego producirán frutas).

Sin embargo, cuando se habla de un bastón o algo similar, y no de un árbol, el término “floración” no se limita específicamente a la floración de flores, sino a cualquier *agregado* que aparezca en el *bastón*, porque *floración* sirve como un término general para cualquier cosa que crezca y se sume con el tiempo (similar a la expresión “florece burbujas”, “el justo florecerá como una palmera”³¹).

Por eso, Rashi se ve obligado aclarar el concepto en relación con “*vaiotzé peraj*”, que “*peraj*” aquí se entiende “en su sentido literal”, que salió del bastón una flor real, y no como los términos “florecerá” y “florecido” mencionados anteriormente, que no están limitados a su “sentido literal”; y Rashi no necesita explicar esto antes de manera clara (y con detalle), ya que el sentido de la expresión “floración” ya se conoce de antemano, y a sabiendas de que aquí se habla de un bastón, es obvio que la intención no es el surgimiento de una flor únicamente, sino, un florecimiento que incluye el crecimiento de flores, brotes y frutos.

Y dado que en las palabras de Di-s, la expresión “su bastón florecerá” implica el proceso de floración en su totalidad, comenzando con el crecimiento de una flor y concluyendo con todos los detalles que siguen, se entiende por qué, después de que Di-s menciona en general (y en varios lugares) que “su

פרחים (ובאילן הנושא פירות הרי זו פריחת פרחים המוציאים לאחר מכן את הפירות);

אבל כאשר מדובר אודות מטה וכיוצא בזה, ולא אודות אילן, אין הלשון “פרח” מצומצמת דוקא לפריחת פרח, אלא לכל תוספת שהופיעה על-גבי המטה, מפני ש“פריחה” משמשת שם כללי לכל דבר הצומח ומתוסף לאחר זמן (ועל-דרך הלשון “פרח אבעבעות”, “צדיק כתמר יפרח”).

ולכן הוצרך רש“י לשלול זאת ביחס לנאמר “ויוצא פרח”, ש“פרח” האמור כאן הוא “כמשמעו”, שיצא מן המטה פרח ממש, ולא כמו הלשונות “יפרח” ו“פרח” האמורות לעיל, שאינן מוגבלות ל“משמעו”, כנ“ל; ומאידך אין רש“י צריך לבאר זאת לעיל בפירוש (ובאריכות), כי לשון “פריחה” ידועה כבר ללומד מן המקרא לעיל, ובידעו שמדובר כאן במטה, הרי דבר מובן הוא שאין הכוונה ליציאת פרח בלבד אלא לפריחה הכוללת צמיחת פרחים ציצים ופירות.

ומאחר שהלשון “מטהו יפרח” שבדיבור ה’ משמעה כללות ענין הפריחה – החל מיציאת הפרח וכלה

בכל הפרטים הבאים לאחר מכן – מובן מה שלאחר אמירת הקב“ה בכללות (ובכמה וכמה מקומות) “מטהו יפרח”, בא לבסוף פירוט הדברים בפרטיות,

31 Salmos 92:13. Y Rashi allí explica “crecerá como una palmera para producir frutos”.

bastón florecerá”, al final detalla “y produjo flor, echó brotes y maduró almendras”.

En el mismo sentido, también se comprende la duplicación terminológica en el versículo, “he aquí que el bastón de Aharón de la casa de Leví había florecido, y produjo flor”: primero, la Torá describe de forma general que, “el bastón de Aharón había florecido” (similar a las palabras de Di-s “su bastón florecerá”), y después especifica los aspectos particulares de la floración: “y produjo flor” – en su sentido literal, una flor real; luego “echó brotes” – el brote del fruto; y finalmente, “maduró almendras”.

6. Sin embargo, basándonos en esto, surge una pregunta: habida cuenta de que la frase “produjo flor, echó brotes y maduraron almendras” es la descripción detallada de “el bastón de Aharón floreció”, que se menciona previamente, y está dicha en términos de secuencia temporal, desde su inicio (“y produjo flor”) hasta el *final* (“maduraron almendras”), resulta que, en el momento que “entró Moshé en la Tienda de Encuentro” *ya habían sucedido* realmente en el bastón los tres eventos de “produjo flor, echó brotes y maduraron almendras”. Por lo tanto, aquí se debería haber escrito solo el último de los tres eventos, “maduraron almendras”, ya que eso fue lo único que Moshé vio (y no “produjo flor, echó brotes”, tal como cuestiona *Rashbám*³²).

Es forzado interpretar que al entrar en la Tienda de Encuentro, Moshé vio los tres pasos del proceso, uno tras otro, pues, ¿cuál sería el beneficio de que él

“ויוצא פרח ויצץ ציץ ויגמול שקדים”.

ועל־דרך־זה מובן כפל הלשון שבכתוב, “והנה פרח מטה אהרן לבית לוי ויוצא פרח”: תחילה מתארת התורה בדרך כללית – “פרח מטה אהרן” (בדומה לדברי הקב“ה “מטהו יפרח”), ולאחר מכן מפרטת התורה את פרטי הפריחה: “ויוצא פרח” – כמשמעו, פרח ממש; לאחר מכן “ויצץ ציץ” – חנטת הפרי; ולבסוף “ויגמול שקדים”.

ו. אולם לפי זה נשאלת השאלה: מאחר ש“ויוצא פרח ויצץ ציץ ויגמול שקדים” הוא פירוט “פרח מטה אהרן” האמור לפניו, ועל סדר הזמנים – מתחילתו (“ויוצא פרח”) ועד סופו (“שקדים”) – נמצא שבעת “ויבא משה אל אהל העדות גו” כבר ארעו בפועל כל שלשת הענינים “ויוצא פרח ויצץ ציץ ויגמול שקדים”, ואם כן, היה לכתוב לציין כאן רק את הפרט המסיים את השלשה, “ויגמול שקדים”, שהרי רק את זאת ראה משה (ולא את התרחשות “ויוצא פרח ויצץ ציץ” – וכמו שהקשה הרשב“ם)!

ודוחק לפרש שבבואו לאהל העדות ראה משה את מהלך כל שלשת פרטים אלו, זה אחר זה,

32 Nuestra Sección 17:23. Y también véase *Moshav Zekenim* aquí en el comienzo.

viera todo eso? El propósito era que “cesen las quejas de los *hijos de Israel*”³³, para que reconozcan y crean que “Di-s eligió a Aharón”³⁴.

Por eso, Rashi añade en su comentario sobre “(echó) brotes”, que “es el brote del fruto cuando la *flor cae*”, para aclarar que eso sucedió de acuerdo con el orden natural del crecimiento de los frutos, y por lo tanto fue posible que, al *ver las flores caídas*, los judíos tomen conocimiento de ello³⁵.

Moshé sacó todos los bastones y los mostró a los judíos –“sacó Moshé todos los bastones de delante de Di-s a todos los hijos de Israel; y vieron”–, es decir, les mostró todo, incluso las flores que habían caído durante el brote del fruto. Y al ver los bastones sobre los cuales estaban las almendras y vieron también las flores caídas, se dieron cuenta claramente de que en la “Tienda de Encuentro” había ocurrido toda la secuencia de eventos: “produjo flor” – en su sentido literal, “echó brotes” – el brote del fruto y la caída de la flor; y después de eso “maduraron almendras”.

שב־אהל העדות“ אירע כל סדר הדברים, ”ויוצא פרח“ – כמשמעו, ”ויצץ ציץ“ – חנטת הפרי ונפילת הפרח; ולאחר מכן ”ויגמול שקדים“.

7. Pero todavía se puede plantear, por qué era necesario para los judíos saber todo eso, y en general, tomar conocimiento de que en el bastón se produjo todo el proceso natural del crecimiento de almendras, si todo el tema fue, de hecho, un milagro, entonces ; simplemente podrían haber aparecido almendras

שכן, איזו תועלת יש בכך שמשה יראה כל זאת – הלא כוונת הדבר היא לשם ”השכותי מעלי תלונות בני ישראל“, שהם יכירו ויאמינו בכך ש”בחרתי באהרן“? ולפיכך הוסיף רש”י בפירושו על ”(ויצץ) ציץ“, ”הוא חנטת הפרי כשהפרח נופל“ – כדי לבאר שהיה זה בהתאם לסדר הטבעי של גידול פירות, ובכך התאפשר שהדבר יוודע לבני ישראל על־ידי ראייית הפרחים שנפלו:

משה הוציא את כל המטות והראה אותם לבני ישראל, ”ויוצא משה את כל המטות מלפני ה’ אל כל בני ישראל ויראו גו“, היינו שהראה להם את הכל, כולל הפרחים שנפלו בשעת חנטת הפרי, ובראותם את המטות שעליהם השקדים וכן את הפרחים שנפלו, נוכחו לדעת

ז. אלא שעל כך אפשר לשאול: לשם מה היה צורך בידיעה זו של בני ישראל, ובכלל, בעצם הסדר הטבעי של צמיחת שקדים במטה – הלא מאחר שהצמיחה היתה כליכולה ענין של נס, היה די אילו

33 Allí, versículo 20.

34 Comentario de Rashi, allí, 23 (citado antes en párrafo 1).

35 Nótese lo escrito en *Moshav Zekenim* aquí: “tengo la impresión de que la flor se había caído etc.”.

maduras en la vara, cosa que habría sido suficiente!

Según otros comentaristas, el tema se comprende, porque ellos estudian que la aparición de las flores durante las etapas de “floración” y “formación de brotes” contribuyen a aumentar la magnitud del milagro. Como explicó Radak³⁶, que “se menciona primero la floración por la aparición de las hojas y luego el brote, lo que va contra el proceso natural del almendro, resaltando la magnitud del milagro”³⁷.

Sin embargo, según la interpretación de Rashi, que sostiene que la frase “echó brotes” se refiere a la aparición del fruto cuando la flor cae, resulta lo contrario, que el desarrollo siguió el orden natural del crecimiento de las almendras,

entonces, no queda claro: si el objetivo era magnificar el milagro, Rashi debería haber seguido la interpretación de Radak, que el proceso *no* siguió el orden natural del crecimiento de las almendras. Y si el objetivo era el milagro en sí, el milagro debería haberse presentado de tal forma que simplemente surgieran de la vara almendras maduras.

8. La explicación de esto es, que precisamente en este punto se vislumbra la razón principal por la que Di-s realizó la señal en los bastones:

Lo sucedido con “todos los hombres de Koraj y todas sus posesiones”², que la tierra los tragó, condujo al conocimiento y reconocimiento³ de la afirmación de Moshé “*Di-s me envió para hacer todas*

צמחו שקדים גמורים על המטה? והנה, לשיטת מפרשים אחרים הדבר מובן, כי לפירושם הפרחים שיצאו ב“פרח” ו“ציץ” זה מוסיפים בגודל הנס. וכמו שביאר הרד“ק “אמר פרח על יציאת העלים תחלה ואחר כן הנץ וזה היפך בטבע העץ השקד והיה להגדיל הנס”.

אבל לשיטת פירוש רש“י, ש“ויצץ ציץ” היינו “חנטת הפרי כשהפרח נופל”, נמצא להיפך – שהצמיחה היתה על-פי הסדר הטבעי של צמיחת שקדים,

ואם כן, אינו מובן: אם לשם הגדלת הנס, היה לרש“י לנקוט כפירוש הרד“ק שלא היה הדבר בהתאם לסדר צמיחת השקדים על-פי טבע; ואם לשם עצם הנס, היה הנס צריך להיות באופן שמן המטה יצמחו שקדים גמורים.

ה. והביאור בזה, שבנקודה זו דוקא היה עיקר הטעם לעשיית אות המטות על-ידי הקב“ה:

בליעת “כל האדם אשר לקרח ואת כל הרכוש” הביאה לידי הידיעה וההכרה “כי ה’ שלחני לעשות את

36 En su *Séfer HaShorashim*, erej “peraj”.

37 Véase Abarbanel citado en nota 30, que hubo cuatro milagros, y “los cuatro sucedieron desafiando el orden natural, porque cuando se ven las almendras la flor cae, pero por fuerza del milagro, se mantuvieron todos juntos al unísono, la flor, el brote e incluso las almendras y las hojas permanecieron juntos en el verano y en el invierno”.

estas obras”; se reconoció cabalmente que Moshé era el enviado de Di-s y que todo lo que hacía era “según Su palabra”; y ese tema se reveló de manera más destacada y en detalle cuando los “doscientos cincuenta hombres que ofrecían el *incienso*”³⁸ fueron incinerados, en esa instancia quedó claro para todos que Aharón fue elegido por Di-s para ofrecer el incienso – para el Sumo Sacerdocio³⁸.

Sin embargo, con ello, aún no se había dejado del todo sin efecto las quejas de los judíos. Los milagros de las tragedias revelaron solo que *Di-s* lo había ordenado, y que por ello llegaron todos los castigos, pero todavía podría ser que Aharón, por sí mismo, fuera igual a los demás miembros del pueblo, entonces podría seguir en pie la queja de “¿por qué ustedes se elevan?”. Además, es posible que (debido a la fabricación del becerro de oro) Aharón³⁹ precisamente no fuera digno de esto y otros judíos fueran más idóneos que él⁴⁰. Y además de eso: podría ser que la orden de Di-s de nombrar a Aharón como Sumo Sacerdote viniera a causa de la súplica y oración de Moshé⁴¹. Y cosas similares.

A eso apuntó la señal de los bastones: en un bastón en sí y por naturaleza, no es posible la floración y el crecimiento de frutas – eso es posible solo en virtud de la elección y voluntad de Di-s;

por otro lado, a través del bastón se vio que la voluntad de Di-s en ello hizo que el crecimiento de las

כל המעשים האלה” – שמששה הנו שליח ה’ וכל אשר עושה הוא “על פי הדיבור”; והדבר נתגלה ביתר שאת ובפרטיות בעת שריפת “חמשים ומאתים איש מקריבי הקטורת”; כאשר הוברר לכל שאהרן הוא אשר בחר בו הקב”ה לקטורת – לכהונה גדולה.

אלא שבכך עדיין לא נתבטלו לגמרי תלונות בני ישראל. נס הבליעה גילה רק שכך ציוה הקב”ה, ובשל כך באו כל העונשים, אבל עדיין יתכן שאהרן מצד עצמו הנו שוה לשאר ישראל, “ומדוע תתנשאו”; ויתר על כן – אפשר ש(מצד עשיית העגל) אהרן דוקא אינו ראוי לכך ואחרים מישראל ראויים יותר ממנו. ועוד זאת: יתכן שציווי הקב”ה למנות את אהרן לכהן גדול בא מצד בקשת ותפלת משה. וכיוצא בזה.

ועל כך בא אות המטות: במטה מצד עצמו וטבעו לא שייך ענין הפריחה וצמיחת הפירות, והדבר אפשרי רק מצד בחירתו ורצונו של הקב”ה;

ומאידך, על-ידי המטות ראו הכל שרצון ה’ שבזה פעל שצמיחת

38 Nuestra Sección aquí, 17:6.

39 Véase comentario de Rashi Shemini 9:2 y 9:23.

40 Nótese lo escrito por *Or Hajaim* allí 17:20. Y allí, antes, 17:17 en el párrafo que comienza “*Davar*”.

41 Nótese lo escrito en Ékev (9:2) “recé incluso por Aharón”. Pero allí se habla del decreto de la muerte de sus hijos (Rashi allí).

almendras no fuera y permaneciera como un simple milagro, sino que se convirtiera en la *naturaleza del bastón*. Razón por la cual, la forma de floración fue según el orden *natural* del crecimiento de los frutos: al principio “produjo flor” literalmente, luego “echó brotes” – el brote del fruto cuando la flor cae, y finalmente “maduraron almendras”, “cuando fue notorio el fruto se reconoció que eran almendras”.

Y está claro que de esa manera fue en lo que al sacerdocio de Aharón respecta: todo el asunto del sacerdocio *en* Aharón proviene de la elección de Di-s, “el hombre que Yo elija”⁴², es decir, que Di-s Mismo lo eligió (y no debido a la petición de Moshé), pero la elección en sí fue de tal manera que el sacerdocio se volvió en él su cualidad natural.

Tendiendo presente lo antedicho, también se comprende el mandato de Di-s⁴³ “devuelve el bastón de Aharón para guardarlo como señal” – “para recordar que he elegido a Aharón el *kohen*, y así no habrán de quejarse más sobre el sacerdocio”: al ser que el sacerdocio se volvió algo natural y propio de Aharón y su descendencia, no es posible presumir (incluso cuando hay otros que sienten el deseo y la voluntad de servir en el Templo⁴⁴, o por cualquier otra razón) que en ello habrá un cambio – de modo que después de un tiempo otro sea elegido en su lugar⁴⁵.

השקדים לא היתה ונותרה ענין נסי סתם, אלא הדבר נעשה **טבע המטה**. ולכן אופן הפריחה היה בסדר **טבעי** של צמיחת פירות: בתחילה “ויוצא פרח” כמשמעו, ולאחר מכן “ויצץ ציץ”, חנטת הפרי כשהפרח נופל, ולבסוף “ויגמול שקדים”, “כשהוכר הפרי הוכר שהן שקדים”.

ומובן שעל-דרך-זה הוא בנוגע לכהונת אהרן: כל ענין הכהונה באהרן בא מצד בחירתו של הקב“ה, “והיה האיש אשר **אבחר בו**”, היינו שהקב“ה מצד עצמו בחר בו (ולא מצד בקשה של משה וכיוצא בזה), אך הבחירה גופא היתה באופן שהכהונה שבו נעשתה למעלתו הטבעית.

ועפ“ז מובן גם ציווי הקב“ה “השב את מטה אהרן גו’ למשמרת לאות – לזכרון שבחרתי באהרן הכהן ולא ילוננו עוד על הכהונה”: מאחר שהכהונה נעשתה ענין טבעי ועצמי באהרן ובניו, לא יתכן לומר (אפילו כאשר ישנם אחרים המרגישים תשוקה ורצון לעבודה

בבית המקדש, או מפני כל טעם אחר), שיהיה בכך שינוי – ולאחר זמן יבחר אחר במקומו.

42 Nuestra Sección, allí, 20. Y véase también 16:5. Allí, 7.

43 Allí, 17:25 y en el comentario de Rashi, allí.

44 Véase *Likutéi Sijot* vol. XVIII pág. 189 en adelante, que se puede decir que en eso consistió, en general, la revuelta de Koraj y los doscientos cincuenta hombres.

45 Véase *Or HaJaim* de nota 40.

9. Considerando lo antedicho, también se entiende el significado de la continuación del comentario de Rashi sobre “maduró almendras”: la mención de que “este tipo de expresión se encuentra en relación a los frutos del árbol” no es solo para demostrar que el lenguaje “*vaignmol*” también se aplica a los frutos (y no solo en el contexto de un niño), sino también para enfatizar que la maduración que tuvo lugar aquí, en las almendras de la vara, fue de la misma naturaleza y cualidad que la del crecimiento y desarrollo del *fruto de un árbol*.

Según esta perspectiva, el comentario posterior de Rashi, en el que clarifica “¿por qué almendras? Porque es el fruto que florece más rápido que todos los demás frutos, de la misma manera, el que desafía al sacerdocio, su castigo llega rápidamente”, cobra más sentido:

En vista de que la floración y el crecimiento de los frutos en el bastón siguió el patrón natural de un fruto de árbol, lo que sirvió para enfatizar que el evento sucedió siguiendo el patrón natural, y que ello era relevante en el asunto del sacerdocio de Aharón, se entiende, que ese detalle en particular, que la floración ocurrió específicamente con almendras, también atañe al tema del sacerdocio.

A ello se debe, que Rashi continúa y pregunta “¿por qué almendras?”, lo que implica que incluso ese detalle, que el proceso involucró específicamente ese tipo de fruto, almendras, es relevante a nuestro tema (a pesar de que ello no agrega nada en cuanto a la elección de Aharón). Esto es porque sirve para insinuar que “el que desafía al *sacerdocio*, su castigo

ט. עפ”ז מובן גם המשך פירוש רש”י על “ויגמול שקדים”: הוספת הראיה ש”לשון זה מצוי בפרי האילן” אינה רק כדי להוכיח שלשון “ויגמול” נאמרת גם ביחס לפירות (ולא רק ביחס לילד), אלא גם כדי להדגיש שאופן הגידול (“ויגמול”) שהיה כאן, בשקדים שעל המטה, היה באותו האופן ובאותה התכונה של צמיחה וגידול בפרי האילן.

ולפי הנ”ל יומתק ההמשך בפירוש רש”י “ולמה שקדים הוא הפרי הממהר להפריח מכל הפירות אף המעורר על הכהונה פורענותו ממהרת לבוא”:

מאחר שפריחת וצמיחת הפירות על המטה כדרך פרי האילן היתה כדי להדגיש שהדבר אירע בסדר טבעי, וזהו הטעם שהדבר היה נוגע לענין כהונת אהרן, כנ”ל, הרי מובן שגם פרט זה שהפריחה היתה במין השקדים דוקא נוגע לענין הכהונה המדובר כאן.

ולפיכך המשיך רש”י וכתב “ולמה שקדים כו””, היינו שגם פרט זה, שהיה הדבר במין (פירות) של שקדים דוקא, נוגע לעניננו (אע”פ שלא היתה בכך הוספה באות על בחירת אהרן) – כיון שהדבר בא לרמז ש”המעורר על הכהונה

llegará rápidamente”.

10. Según la explicación expuesta en la interpretación de Rashi, también se aclara la terminología de la *Guemará* que analizan algunos *Rishoním* –grupo de Primeros Legisladores judíos–:

El Talmud dice⁴⁶: “cuando el Arca de la Torá fue ocultada, fue ocultada con ella⁴⁷... la vara de Aharón con sus almendras⁴⁸ y flores”. Se planteó la pregunta⁴⁹: ¿cómo es que la *Guemará* menciona las “flores”, cuando la Escritura dice “maduró almendras” – después de que las almendras maduraron completamente, las flores ya no están (ya que caen antes, como se dijo)? Sobre eso se sugirió como respuesta⁵⁰ que “algunas flores quedaron” para magnificar el milagro⁵¹.

Sin embargo, esto todavía no está claro: ¿por qué necesita el Talmud especificar por separado a las flores cuando se refiere a la vara que fue ocultada? ¿Acaso no es que según lo que sostienen dichos *Rishoním*, las flores estarían en la vara, entonces, cuando al ocultarse la vara, también las flores se ocultarían automáticamente?

En cuanto a la mención de las almendras, se podría decir (aunque de manera forzada) que eso nos aclara de qué “vara de Aharón” estamos hablando⁵²; pero ¿qué diferencia hace aquí la mención de las flores⁵³?

פורענותו ממהרת לבוא כו”.

י. על-פי הביאור הנ”ל בפירוש רש”י יתיישב גם לשון הגמרא שעמדו עליו הראשונים:

איתא בגמרא, “משנגנו ארון נגנזה עמו כו” מקלו של אהרן בשקדיה ופרחיה”. והקשו על כך: כיצד נזכרו בגמרא “פרחיה” בשעה שבכתוב נאמר “ויגמול שקדים” – והרי לאחר גמר גידול השקדים, הפרחים אינם עוד (כיון שנופלים קודם לכן, כנ”ל)? וכתבו ליישב, ד”מקצת פרחים נשארו” כדי להגדיל את הנס.

אלא שעדיין אינו מחזור, לכאורה: מפני מה הוצרכו בגמרא לפרט את הפרחים בפני עצמם בגניזת המקל? הלא לפי הנ”ל היו הפרחים על המקל, וכאשר נגנו המקל נגנזו ממילא הפרחים.

בנוגע לשקדים יש לומר (בדוחק על-כל-פנים) שבכך מתבאר לנו באיזה “מקלו של אהרן” מדובר כאן; אבל למאי נפקא-מינה הזכרת הפרחים כאן?

46 Iomá 52b.

47 Así figura en Iomá, allí.

48 Así figura en *Ein Iaacov*. También *Tosefta* Iomá 2:13.

49 *Ritvá* sobre Iomá allí, citado también en *Penéi David*, allí 15.

50 Allí. Y en el mismo sentido figura en *Raboteinu Baaléi HaTosafot* en nuestra Sección sobre el versículo.

51 Así figura en *Ritvá* allí, “para magnificar”.

52 Eso es posible decir solo según la versión del texto de las citas de la nota 49. No así de acuerdo al *Ierushalmí*, *Shekalím* 6:1: “el bastón de Aharón con sus flores y almendras” (antepone flores a almendras).

53 Nótese que Maimónides (en *Mishné* Torá) en las Leyes de la Casa Elegida escribe solamente “el bastón de Aharón” y no

Sin embargo, al retomar el hilo conductor del comentario de Rashi –que explica llanamente el versículo, sin hacer ninguna diferencia entre las flores– que todas las flores cayeron y Moshé las mostró a todos cuando estaban separadas de la vara, el tema se entiende:

Esto significa que, de la misma manera que la primera vez, cuando Moshé sacó la vara con las almendras para mostrar a los judíos que en el contexto de este milagro, el desarrollo y crecimiento de las almendras fue siguiendo el orden natural, y para ello sostuvo por separado las flores que habían caído, y ello puso de relieve el sentido del sacerdocio de Aharón, como se mencionó antes en extenso,

del mismo modo, en relación con la orden de “devolver el bastón de Aharón para guardarlo como señal” – “para recordar que he elegido a Aharón el *kohen*, y así no habrán de quejarse más sobre el sacerdocio”, incluso en este “recuerdo” es necesario que tanto la vara con las almendras como las flores separadas de ella sean parte de ese “retorno para guardarlo”, y esto indica la manera “en que Di-s ha elegido a Aharón el *kohen*”.

Por eso, incluso al momento de ocultarlo, se especificó “la vara de Aharón *con sus almendras y flores*”: así como el propósito de la ocultación del Arca no fue (solo) para garantizar que esta no cayera en manos del enemigo, sino (como se explica en otro lugar con más detalle⁵⁴) porque el lugar específico (en que fue ocultada) tiene la condición de “lugar

אך על-פי הנ”ל בפירוש רש”י
[כפשוטו של מקרא, שלא חילק
בין הפרחים] – שהפרחים נפלו
כולם ומשה הראה אותם לכל כשהם
מופרדים מן המטה,

הרי מובן, שכשם שבפעם
הראשונה הוציא משה את המקל
עם השקדים, ובנפרד את הפרחים
שנפלו, כדי להראות לבני ישראל
שהיו כאן צמיחה וגידול טבעיים
של שקדים, והדבר מביע את
תוכן כהונתו של אהרן, כנ”ל
בארוכה –

כן הוא גם בנוגע לציווי “השב
את מטה אהרן לפני העדות למשמרת
לאות – לזכרון שבחרתי באהרן
הכהן ולא ילונו עוד על הכהונה”,
שאף ב”זכרון” זה נחוצ שיהיו בכלל
”השב” הן המקל עם השקדים והן
הפרחים המופרדים ממנו, והדבר
מורה על האופן “שבחרתי באהרן
הכהן”.

ומהאי טעמא אף בעת הגניזה
נתפרש “מקלו של אהרן בשקדיה
ופרחיה”: כשם שענין הגניזה בארון
לא היה (רק) כדי להבטיח שלא
יפול הארון לידי האויב, אלא (כמו
שנתבאר במקום אחר בארוכה)
לפי שלמקום זה (של הגניזה) יש

agrega “con sus almendras y flores”.

54 Likutéi Sijot vol. XXI pág. 159.

del Arca” (razón por la cual, el rey Shlomó, desde un *principio*, cuando construyó el Templo, “él sabía que al final sería destruido, entonces, construyó un lugar para ocultar el Arca”⁵⁵ – es decir, ya en ese momento lo consagró como un lugar para la santidad del Arca en el Santo de los Santos),

el mismo criterio es correcto para las demás cosas que estaban en el Templo “frente al Arca” – su guardado para ocultarlas “con ella” (con el Arca) es porque ese es *su lugar* santo diseñado también para ellas, por lo tanto, incluso en su ubicación en el lugar designado para ocultarlas, siguen cumpliendo su función;

y en particular esto es así, en relación con el bastón de Aharón, que sabemos que fue ocultado junto con el Arca a partir de lo que está dicho que había que devolverlo al lugar santo “para guardarlo (como señal)”⁵⁶, es decir, incluso en el lugar en el que permanece oculto, se mantiene “como resguardo como señal”;

por eso, incluso en términos de su ocultación (para protegerlo), el Talmud menciona en detalle que “la vara de Aharón” fue ocultada “con sus almendras y flores”;

y todo esto será evidente con la llegada del Mashiaj, de quien se dice⁵⁷ “florecerá en sus días un *tzadik*”, “porque en sus días retornará el sacerdocio y florecerá la vara de Aharón”⁵⁸, muy pronto, literalmente, en nuestros días.

(de una *Sijá* de Shabat Parshat Koraj 5741 – 1981)

55 Palabras de Maimónides, allí.

56 Iomá, allí.

57 Salmos 72:7. Y véase *Baal HaTurim* aquí.

58 Palabras del *Baal HaTurim*, allí.

דִּין שֶׁל מְקוֹם הָאָרוֹן (וְלִכְן, כִּכְר בַּתְּחִילָת בְּנֵי הַבַּיִת עַל־יַדֵי שְׁלֹמֹה, “וַיִּדַע שֶׁסּוּפוֹ לִיְחָרֵב, בָּנָה בּוֹ מְקוֹם לַגְּנוּז בּוֹ הָאָרוֹן” – הֵינּוּ שְׂקִידָשׁוֹ בְּתוֹרַת מְקוֹם לְקִדּוּשַׁת הָאָרוֹן בְּקוּדֵשׁ הַקִּדְּשִׁים),

הִנֵּה עַל־דֶּרֶךְ־זֶה הוּא גַם בְּנוֹגַע לְשֵׁאר הַדְּבָרִים שֶׁהֵיוּ “לִפְנֵי הָאָרוֹן” – שֶׁגִּנִּיזְתָם “עִמּוֹ” (עִם הָאָרוֹן) הִיא מִפְּנֵי שֶׁזֶהוּ מְקוֹמָם, וּמִמִּילָא גַם בְּהִמְצָאָם בְּמְקוֹם גִּנִּיזְתָם הֵם פּוֹעֵלִים פְּעוּלָה;

– וּבִפְרָט בְּנוֹגַע לְמִקְלוֹ שֶׁל אֶהֱרֵן, שֶׁהִלִּימוֹד עַל כֵּךְ שֶׁנִּגְנַז בִּיחַד עִם הָאָרוֹן הוּא מִן הַנְּאֻמָּר בּוֹ “לְמִשְׁמֶרֶת (לְאוֹת)”, הֵינּוּ שֶׁגַם בְּמְקוֹם הַגִּנִּיזָה הוּא עוֹמֵד “לְמִשְׁמֶרֶת לְאוֹת” –

וְעַל כֵּן אִף לְעֵינֵי הַגִּנִּיזָה נִזְכָּר בְּגִמְרָא בְּפִירוּט “מִקְלוֹ שֶׁל אֶהֱרֵן בְּשִׂקְדִּיהָ וּפְרַחֶיהָ”;

וְכֹל זֹאת יֵהִי בְּגִלּוּי בְּבִיאַת מִשִׁיחַ צְדָקְנוּ, שֶׁעֲלִיו נֹאמַר “יִפְרַח בִּימֵיו צְדִיק”, “שְׁבִימֵיו תַחֲזוֹר הַכְּהוֹנֵה וַיִּפְרַח מִטֵּה אֶהֱרֵן”, בְּמַהֲרָה בִּימֵינוּ מִמֶּשׁ.

En Zejut de

La Kehilá de

Beit Jabad Palermo - Comunidad

Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl

Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat

**R' Moische ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen**